Porównanie tłumaczeń Psalmów 145:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Spełnia życzenie tych, którzy się Go boją,\* Słucha ich wołania i wybawia ich.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ר Spełnia życzenie tych, którzy się Go boją, Wysłuchuje ich głosu i zsyła wybawienie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Spełni pragnienia tych, którzy się go boją; usłyszy ich wołanie i wybawi ich. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wolę tych czyni, którzy się go boją, a wołanie ich wysłuchiwa, i ratuje ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uczyni wolą tych, którzy się go boją, i prośbę ich wysłucha, i zbawi je. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Resz Spełnia wolę tych, którzy się Go boją, usłyszy ich wołanie i przyjdzie im z pomocą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Spełnia życzenie tych, którzy się go boją, A wołanie ich słyszy i wybawia ich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Resz* Spełnia pragnienia tych, którzy się Go boją, wysłuchuje ich wołania i ocala. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Spełnia pragnienia bogobojnych, wysłucha ich modłów i przyjdzie im z pomocą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Spełnia pragnienia tych, którzy się Go boją, wysłuchuje ich wołania i wybawia. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Spełnia życzenia Swoich bogobojnych, słucha ich wołania i im pomaga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Spełni pragnienie tych, którzy się go boją, a ich wołanie o pomoc usłyszy i wybawi ich. |

1. 1) <x>230 147:11</x>; <x>240 10:24</x>; <x>500 9:31</x> [↑](#footnote-ref-2)